



CARBONATOR MACHINE

OPERATING INSTRUCTIONS - Original instructions

SV KOLSYREMASKIN

BRUKSANVISNING

Översättning av originalinstruktioner

DE WASSERSPRUDLER

BEDIENUNGSANLEITUNG

Übersetzung der Originalanleitung

NO KULLSYREMASKIN

BETJENINGSANVISNINGER

Oversettelse av originalinstruksjonene

FI HIILIHAPOTUSLAITE

KÄYTTÖOHJE

Alkuperäisten ohjeiden käännös

DA KULSYREMASKINE

BETJENINGSVEJLEDNING

Oversættelse af den originale vejledning

FR MACHINE À EAU GAZEUSE

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Traduction des instructions d'origine

PL SATURATOR DO WODY

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przekład instrukcji oryginalnej

NL BRUISWATERAPPARAAT

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Vertaling van de originele instructies

Jula AB förbehåller sig rätten att göra ändringar på produkten. Jula AB innehar upphovsrätten till denna dokumentation. Det är inte tillåtet att modifiera eller ändra denna dokumentation på något sätt och bruksanvisningen ska skrivas ut och användas som den är i förhållande till produkten. Se Julas webbplats för den senaste versionen av bruksanvisningen.

Jula AB forbeholder seg retten til å endre produktet. Jula AB innehar opphavsretten til denne dokumentasjonen. Det er ikke tillatt å modifisere eller endre denne dokumentasjonen på noen som helst måte, og håndboken skal trykkes og brukes som den er i forhold til produktet. For siste versjon av betjeningsanvisningene, se Julas nettsider.

Jula AB forbeholder sig retten til at ændre produktet. Jula AB har ophavsretten til denne dokumentation. Det er ikke tilladt at modificere eller ændre denne dokumentation på nogen måde, og manualen skal printes og bruges som den er i forhold til produktet. For den seneste version af betjeningsvejledningen, se Julas hjemmeside.

Jula AB zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie. Jula AB zastrzega sobie prawa autorskie do niniejszej dokumentacji. Dokumentacji nie wolno w żaden sposób modyfikować ani zmieniać, a instrukcję należy drukować i używać ją w odniesieniu do produktu w stanie niezmienionym. Najnowszą wersję instrukcji obsługi można znaleźć na stronie internetowej Jula.

Jula AB reserves the right to make changes to the product. Jula AB claims copyright on this documentation. It is not allowed to modify or alter this documentation in any way and the manual shall be printed and used as it is in relation to the product. For the latest version of operating instructions, refer to the Jula website.

Jula AB behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen. Jula AB beansprucht die Urheberrechte an dieser Dokumentation. Es ist nicht zulässig, diese Dokumentation in irgendeiner Weise zu verändern oder umzugestalten. Die Anleitung muss gedruckt und so verwendet werden, wie sie in Bezug zum Produkt steht. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf der Website von Jula.

Jula AB pidättää oikeuden tehdä tuotteeseen muutoksia. Jula AB:llä on tämän dokumentaation tekijänoikeus. Tätä dokumentaatiota ei saa muuttaa millään tavalla ja käyttöopas on tulostettava ja sitä on käytettävä sellaisena kuin se on tämän tuotteen kanssa. Käyttöohjeiden uusin versio löytyy Julan verkkosivustolta.

Jula AB se réserve le droit d'apporter des modifications au produit. Jula AB revendique les droits d'auteur sur cette documentation. Il est interdit de modifier ou d'altérer cette documentation de quelque manière que ce soit et le manuel doit être imprimé et utilisé tel quel en relation avec le produit. Pour obtenir la dernière version des instructions d'utilisation, consultez le site Web de Jula.

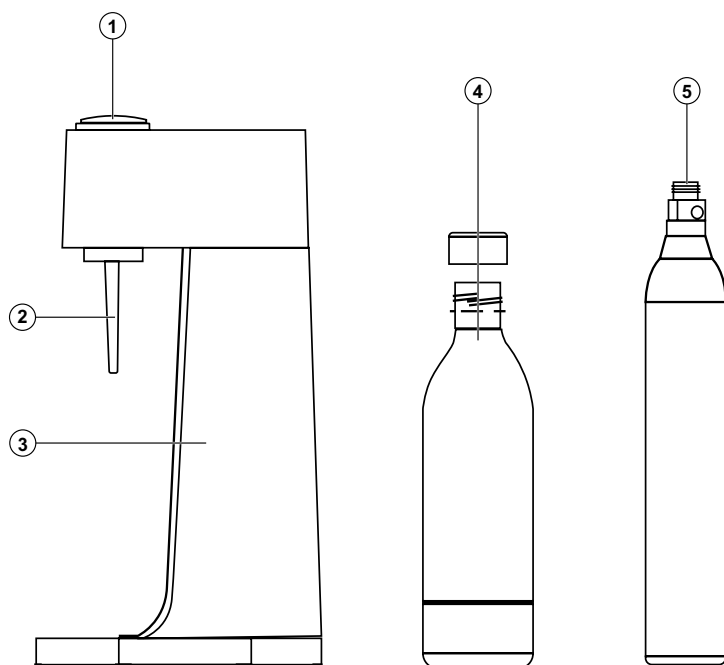
Jula AB behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan het product aan te brengen. Jula AB claimt het copyright op deze documentatie. Het is niet toegestaan om deze documentatie op welke manier dan ook te wijzigen of te veranderen. De handleiding moet worden afgedrukt en gebruikt zoals deze in relatie tot het product staat. Raadpleeg de Jula-website voor de laatste versie van de bedieningsinstructies.

WWW.JULA.COM

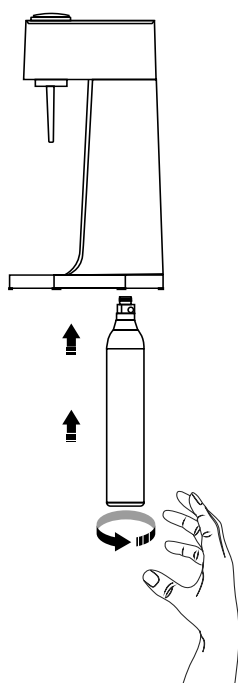
© JULA AB 2025-08-20

**JULA AB
BOX 363, 532 24 SKARA, SWEDEN**

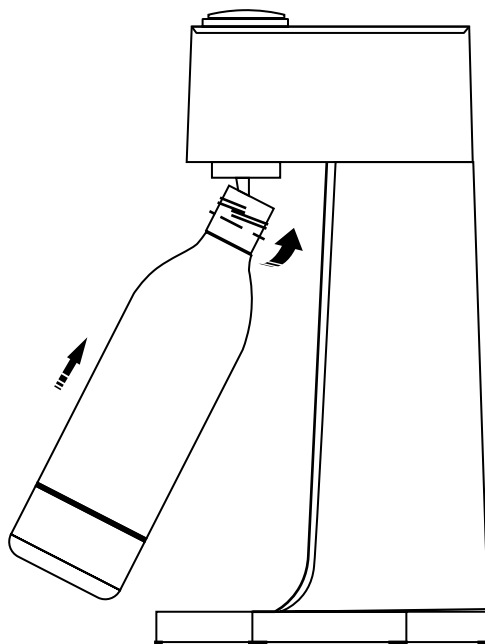
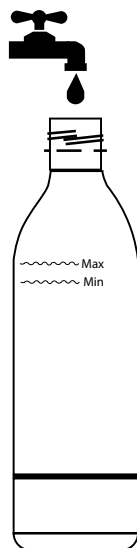
1



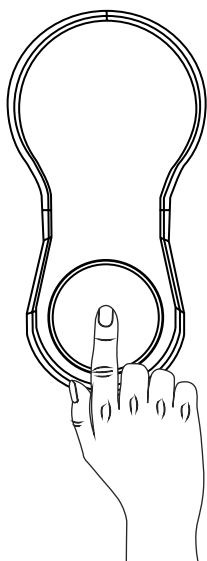
2



3



4



1 Inledning

1.1 Beskrivning

Kolsyremaskin med 1 l vattenflaska.

1.2 Avsedd användning

Kolsyremaskin för att kolsyra rent vatten genom att tillsätta koldioxidgas under tryck. Tillsatt smagivare till det kolsyrade vattnet för att skapa din egen läskedryck.

1.3 Symboler

	Läs bruksanvisningen noga före användning. Spara bruksanvisningen för framtida behov.
	Uttjänt produkt ska avfallshanteras i enlighet med gällande regler.

1.4 Översikt

Bild 1

1. Knapp
2. CO₂-utlopp
3. Kolsyremaskin
4. Vattenflaska
5. CO₂-patron (säljs separat)

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsanvisningar

⚠ WARNING! Om inte dessa anvisningar följs finns risk för dödsfall och/eller personskada.

⚠ VIKTIGT! Om inte dessa anvisningar följs finns risk för skada på produkten, annan egendom och/eller intilliggande område.

OBS! Markerar information som är viktig i en given situation.

2.2 Säkerhetsanvisningar för användning

⚠ WARNING! Om inte dessa anvisningar följs finns risk för dödsfall och/eller personskada.

- Låt aldrig barn eller personer som inte känner till produkten använda den.
- Använd inte produkten om den är skadad.
- Gör inga ändringar på produkten.
- Produkten får användas endast för det avsedda ändamålet.

- Använd inte produkten i hög omgivningstemperatur.
- Säkerställ att produkten inte kan välta, lägga sig på sidan eller lutas mer än 45°.

VIKTIGT! Koldioxiden i produkten kan läcka ut, vilket kan medföra fara om produkten inte är korrekt placerad.

- Använd inte flaskor som inte är konstruerade särskilt för produkten.
- Utsätt inte vattenflaskan för temperaturer högre än 40°C eller lägre än 1°C. Temperaturer utanför detta intervall påverkar materialet i flaskan och medför egendoms- eller personskada.

OBS! Vattenflaskan får inte diskas i diskmaskin.

- Vattenflaskans användbara livslängd är 2 år. Byt ut vattenflaskan efter 2 år.
- Använd inte produkten för att kolsyra andra vätskor än rent vatten.
- Använd endast rätt typ av CO₂-patron.

WARNING! Använd inte skadade eller punkterade CO₂-patroner!

- Använd inte CO₂-patroner i högre omgivningstemperatur än 40°C. Utsätt inte patronen för hög temperatur eller direkt solljus.
- Transportera inte produkten med CO₂-patronen monterad.

3 Användning

3.1 Förberedelser före användning

⚠ VIKTIGT! Om inte dessa anvisningar följs finns risk för skada på produkten, annan egendom och/eller intilliggande område.

- Kontrollera att CO₂-patronen inte är skadad.
- Placera produkten på en stabil, plan yta.

OBS! Små ispartiklar kan bildas under kolsyrning av kallt vatten. Detta är helt normalt.

3.2 Användning

⚠ WARNING! Flytta inte produkten under pågående kolsyrning.

⚠ WARNING! Ta inte bort vattenflaskan under pågående kolsyrning.

- 1 Ta bort förseglingen från CO₂-patronen och sätt i patronen i kolsyremaskinen underifrån. Kontrollera att patronens anslutningsshuvud är korrekt inpassat i kolsyremaskinens anslutning och dra sedan åt patronen stadigt för hand. (Bild 2)

- 2 Skölj vattenflaskan före första användning.
- 3 Fyll flaskan med rent vatten upp till nivåmarkeringen och skruva fast flaskan i produkten. (Bild 3)
- 4 Håll knappen intryckt i 2–4 sekunder och släpp den sedan. Upprepa 2–4 gånger, tills önskad kolsyrningsgrad uppnåtts. (Bild 4.)

VIKTIGT! Tillsätt inga smakämnen eller andra ingredienser, som sockerlag, fruktsaft eller frukt till flaskan innan vattnet kolsyras. Tillsatser kan medföra att gasutloppet blockeras eller att oönskade kemiska reaktioner inträffar. Smakämnen eller andra ingredienser kan tillsättas efter avslutad kolsyrning av vattnet.

- 5 Skruva loss vattenflaskan från produkten och sätt på och dra åt locket.

4 Underhåll

VIKTIGT! Felaktig hantering av patronen kan orsaka allvarlig personskada. Ändra aldrig patronen på något sätt.

- Kontrollera att CO₂-patronen inte är skadad.
- Vidrör inte patronen medan den avger koldioxid. Patronens yta antar snabbt låg temperatur när gas strömmar ut – risk för köldskador.
- Kontrollera vattenflaskan med avseende på deformation, sprickor och andra skador.
- Utsätt inte vattenflaskan för temperaturer högre än 40°C eller lägre än 1°C. Temperaturer utanför detta intervall påverkar materialet i flaskan och medför egendoms- eller personskada.

VIKTIGT! Skölj inte vattenflaskan med varmvatten och diska den inte i diskmaskin. Vattenflaskan är inte diskmaskinsäker.

- Rengör vattenflaskan efter varje användning, använd milt rengöringsmedel om så behövs.

5 Förvaring

- Förvara produkten torrt, skyddad från direkt solljus och från nederbörd.
- Förvara CO₂-patronerna svalt, skyddade från värmekällor och oåtkomliga för barn.
- CO₂-patronerna ska förvaras stående.

6 Avfallshantering

- Uttjänt produkt ska avfallshanteras i enlighet med gällande regler. Varken produkten eller CO₂-patronerna får brännas.

7 Tekniska data

Data	Värde
Längd	23 cm
Bredd	12 cm
Höjd	42 cm
Vikt	1 kg
Max. vattenvolym	840 ml

8 Felsökning

Problem	Orsak	Åtgärd
Vatten väller ut ur vattenflaskan under kolsyrning.	Knappen hålls intryckt för länge.	Håll knappen intryckt i 2–4 sekunder. Håll inte knappen intryckt längre än 10 sekunder.
	För mycket vatten i vattenflaskan.	Kontrollera att vattennivån inte ligger ovanför maximimarkeringen.
	Smakämnen eller andra ingredienser har tillsatts till vattnet före kolsyrning.	Töm vattenflaskan och fyll den med rent vatten.
Vattenflaskan är svår att ta loss från produkten.	Kvarstående koldioxidtryck från CO ₂ -patronen har inte avlastats.	Håll knappen intryckt för att släppa ut kvarstående koldioxid och försök sedan på nytt ta loss vattenflaskan.
Vattnet är otillräckligt kolsyrat.	CO ₂ -patronen är tom.	Kontrollera och byt ut CO ₂ -patronen.
	Knappen har inte hållits intryckt tillräckligt länge.	Skruva tillbaka vattenflaskan i produkten och tillsätt mer koldioxid. Håll knappen intryckt i 2–4 sekunder.

1 Introduksjon

1.1 Produktbeskrivelse

Kullysremaskin med 1 liters flaske.

1.2 Tiltenkt bruksområde

Kullysremaskinen brukes til å tilsette kullsyre til vann ved å tilføre karbondioksid under trykk. Lag din egen brus ved å tilsette smak til boblevannet.

1.3 Symboler

	Les bruksanvisningen nøye og pass på at du forstår instruksjonene før du bruker produktet. Ta vare på disse instruksjonene i tilfelle du får bruk for dem senere.
	Kassert produkt skal resirkuleres i henhold til gjeldende lovgivning.

1.4 Produktoversikt

Bilde 1

1. Knapp
2. CO₂-utløp
3. Kullysreenhet
4. Flaske
5. CO₂-patron (ikke inkludert)

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsdefinisjoner

! Advarsel! Hvis du ikke følger disse instruksjonene, er det fare for dødsfall eller personskaade.

! Advarsel! Hvis du ikke følger disse instruksjonene, er det fare for skader på produktet, andre materialer eller området i nærheten.

Merk! Informasjon som er nødvendig i en gitt situasjon.

2.2 Sikkerhetsinstruksjoner for bruk

! Advarsel! Hvis du ikke følger disse instruksjonene, er det fare for dødsfall eller personskaade.

- Ikke la barn eller personer som ikke er kjent med el-verktøyet, bruke det.
- Ikke bruk produktet hvis det er skadet.
- Produktet må ikke endres.
- Produktet skal kun brukes til det som det er beregnet for.
- Ikke bruk produktet i omgivelser med høye temperaturer.

- Pass på at produktet ikke kan velte, ligge på siden eller vippes mer enn 45°.

Advarsel! Karbondioksidet i produktet kan lekke, noe som kan være farlig hvis produktet ikke er riktig plassert.

- Ikke bruk noen flaske som ikke er laget spesielt for bruk med dette produktet.
- Ikke utsett flasken for temperaturer over 40°C eller lavere enn 1°C. Å gjøre dette kan påvirke flaskens materiale og forårsake personskaade eller produktskaade.

MERK: Vannflasken kan ikke vaskes i oppvaskmaskin.

- Flaskens levetid er 2 år. Skift ut flasken etter 2 år.
- Ikke bruk produktet til å tilsette kullsyre til andre væsker enn rent vann.
- Sørg for å bruke riktig type CO₂-patron.

ADVARSEL! Ikke bruk en CO₂-patron som er skadet eller punktert!

- Ikke bruk CO₂-patronen i omgivelsestemperaturer over 40°. Hold patronen unna høye temperaturer og direkte sollys.
- Ikke frakt produktet mens CO₂-patronen er montert i det.

3 Bruk

3.1 Før produktet tas i bruk

! Advarsel! Hvis du ikke følger disse instruksjonene, er det fare for skader på produktet, andre materialer eller området i nærheten.

- Pass på at CO₂-patronen ikke er skadet.
- Sett produktet på et flatt underlag.

MERK: Ved bruk av kaldt vann kan det kan danne seg små isbiter ved mens kullysren tilsettes. Det er normalt.

3.2 Bruke produktet

! Advarsel! Ikke flytt produktet mens det tilsetter kullsyre.

! Advarsel! Ikke ta av kullysrepatronen mens produktet tilsetter kullsyre.

- 1 Fjern forseglingen fra CO₂-patronen, og sett den deretter inn under kullysreenheten. Pass på at den øverste delen av patronen er satt helt inn i kullysreenheten, og skru deretter patronen godt til for hånd. (Bilde 2)
- 2 Skyll flasken nøye før første gangs bruk.

- 3** Fyll flasken med rent vann opp til linjen og skru flasken inn i produktet. (Bilde 3)
- 4** Trykk på knappen og hold den inne 2–4 sekunder, så slipper du den. Gjenta dette 2–4 ganger eller til du har oppnådd ønsket kullsyrenivå. (Bilde 4)

ADVARSEL! Ikke tilsett smaksstoffer eller andre ingredienser som sirup eller frukt i flasken før du tilsetter kullsyre til vannet, for da kan det hende at luftuttaket blir blokkert eller det oppstår en kjemisk reaksjon. Smaksstoffer eller andre ingredienser kan tilsettes etter at vannet er kullsyresatt.

- 5** Skru flasken løs fra produktet og lukk korken.

4 Vedlikehold

ADVARSEL! Feil håndtering av patronen kan forårsake alvorlige personskader. Forsøk aldri å endre patronen på noen måte.

- Kontroller CO₂-patronen for å bekrefte at den ikke har noen skader.
- Ikke grip patronen mens den frigjør karbondioksid. Patronens overflate kjøles ned raskt ved bruk og kan forårsake frostskafer.
- Inspiser flasken for å se etter deformeringer, sprekker eller andre skader.
- Ikke utsett flasken for temperaturer over 40°C eller lavere enn 1°C. Å gjøre dette kan påvirke flaskens materiale og forårsake personskade eller produktskade.

ADVARSEL! Ikke skyll flasken med varmt vann eller sett den i en oppvaskmaskin. Flasken kan ikke vaskes i oppvaskmaskin.

- Rengjør flasken etter hver gangs bruk, bruk et mildt rengjøringsmiddel ved behov.

5 Oppbevaring

- Oppbevar produktet på et tørt sted hvor det er skjermet mot direkte sollys og fukt.
- CO₂-patronene må oppbevares på et svalt sted som er beskyttet mot varmekilder og utilgjengelig for barn.
- CO₂-patronene skal alltid oppbevares stående.

6 Kassering

- Pass på at du følger lokal lovgivning når du kasserer produktet. Ikke brenn produktet eller CO₂-patronen.

7 Tekniske data

Spesifikasjoner	Verdi
Lengde	23 cm
Bredde	12 cm
Høyde	42 cm
Vekt	1 kg
Maks. vannvolum	840 ml

8 Feilsøking

Feil	Årsak	Tiltak
Vann renner ut av vannflasken når kullsyre tilsettes.	Knappen holdes inne for lenge.	Hold knappen inne i 2–4 sekunder. Ikke hold knappen inne i mer enn 10 sekunder.
	Det er for mye vann i vannflasken.	Kontroller vannnivået, vannet må ikke overskride linjen for maksimalt nivå.
	Smaksstoffer eller andre ingredienser ble tilsatt før vannet ble kullsyresatt.	Bytt ut væsken med rent vann.
Vanskelig å ta flasken av produktet.	Det er resterende karbondioksid i CO ₂ -patronen som ikke har blitt frigjort.	Trykk og hold inne knappen for å frigjøre resterende karbondioksid, og prøv deretter å ta flasken av igjen.
Kullsyrenivået i vannet er for lavt.	CO ₂ -patronen er tom.	Kontroller CO ₂ -patronen og skift den eventuelt ut.
	Knappen ble ikke holdt inne lenge nok.	Skru flasken inn i produktet igjen og legg til mer karbondioksid. Hold knappen inne i 2–4 sekunder.

1 Indledning

1.1 Produktbeskrivelse

Kulsyremaskine med 1 liters kulsyreflaske.

1.2 Anvendelse

Kulsyremaskinen bruges til at karbonisere almindeligt vand ved at tilsætte kuldioxidgas under tryk. Lav din egen sodavand ved at tilsætte smag til dit kulsyreholdige vand.

1.3 Symboler

	Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt, og vær sikker på, du forstår den, før du tager produktet i brug. Gem betjeningsvejledningen til senere brug.
	Bortskaffede produkter skal genbruges i henhold til gældende regler.

1.4 Produktoversigt

Figur 1

1. Knap
2. CO₂-udgang
3. Kulsyrepatron
4. Flaske med kulsyre
5. CO₂-patron (medfølger ikke)

2 Sikkerhed

2.1 Sikkerhedsdefinitioner

⚠ Advarsel! Manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre død eller personskaade.

⚠ Forsigtig! Manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre skader på produktet, andre materialer eller det omgivende område.

Bemærk! Information der er nødvendig i bestemte situationer.

2.2 Sikkerhedsanvisninger for brug

⚠ Advarsel! Manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre død eller personskaade.

- Lad ikke børn eller personer, som ikke er fortrolige med produktet, benytte det.
- Brug ikke produktet, hvis det er beskadiget.
- Undlad at foretage ændringer på produktet.
- Produktet må kun bruges til det tilsigtede formål.

- Brug ikke produktet i miljøer med høje temperaturer.
- Sørg for, at produktet ikke kan vælte, ligge på siden eller vippe mere end 45°.

Forsigtig! Kuldioxiden i produktet kan lække, hvilket kan medføre fare, hvis produktet ikke placeres korrekt.

- Brug ikke en flaske, der ikke er specielt designet til produktet.
- Udsæt ikke kulsyreflasken for temperaturer over 40 °C og under 1 °C. Hvis du gør det, vil det påvirke flaskens materiale og forårsage skade eller personskaade.

NOTE: Vandflasken tåler ikke opvaskemaskine.

- Levetiden for kulsyreflasken er 2 år. Udskift flasken efter 2 år.
- Brug ikke produktet til at carboratere andre væsker end almindeligt vand.
- Sørg for at bruge den rigtige type CO₂-patron.

WARNING! Brug ikke en beskadiget eller punkteret CO₂-patron!

- Brug ikke CO₂-patronen i et miljø med en temperatur på over 40 °. Hold patronen væk fra høje temperaturer eller direkte sollys.
- Produktet må ikke transporteres med CO₂-patronen monteret.

3 Brug

3.1 Før produktet tages i brug produktet

⚠ Forsigtig! Manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre skader på produktet, andre materialer eller det omgivende område.

- Sørg for, at CO₂-patronen ikke er beskadiget.
- Sæt produktet på en plan overflade.

BEMÆRK: Der kan dannes små stykker is under kulsyreprocessen, når der bruges koldt vand, det er normalt.

3.2 Sådan betjenes produktet

⚠ Advarsel! Flyt ikke produktet under brug af kulsyre.

⚠ Advarsel! Fjern ikke kulsyreflasken under brug af kulsyre.

1 Fjern forseglingen fra CO₂-patronen, og sæt den ind under kulsyrepatronen. Sørg for, at toppen af patronen er sat helt ind i kulsyrepatronen, og skru derefter patronen fast med hånden. (Figur 2)

2 Skyl kulsyreflasken, før du bruger den første gang.

3 Fyld flasken med almindeligt vand til stregen, og skru kulsyreflasken fast i produktet. (Figur 3)

4 Tryk på knappen og hold den nede i 2-4 sekunder, og slip den så. Gør denne proces 2-4 gange, eller indtil den ønskede kulsyreindhold er nået. (Figur 4)

FORSIGTIG! Der må ikke tilsættes smagsstoffer eller andre ingredienser som sirup eller frugt i flasken, før vandet har fået kulsyre, for at forhindre, at luftudløbet blokeres, eller at der sker kemiske reaktioner. Smagsstoffer eller andre ingredienser kan tilsættes, efter at vandet er blevet kulsyreholdigt.

5 Skru flasken af produktet, og luk låget.

4 Vedligeholdelse

Forsigtig! Forkert håndtering af patronen kan medføre alvorlig personskaade. Du må ikke ændre patronen på nogen måde.

- Kontrollér CO₂-patronen, og sørg for, at den ikke er beskadiget.
- Tag ikke fat i patronen, når den afgiver kuldioxid. Patronens overflade afkøles hurtigt under brug og kan forårsage isforbrænding.
- Kontrollér flasken for deformation, revner eller andre skader.
- Udsæt ikke kulsyreflasken for temperaturer over 40 °C og under 1 °C. Hvis du gør det, vil det påvirke flaskens materiale og forårsage skade eller personskaade.

FORSIGTIG! Skyl ikke flasken med varmt vand, og sæt den ikke i opvaskemaskinen. Flasken tåler ikke opvaskemaskine.

- Rengør flasken efter hver brug, brug om nødvendigt et mildt rengøringsmiddel.

5 Opbevaring

- Opbevar produktet et tørt sted, beskyttet mod direkte sollys og fugt.
- Opbevar 2-patronerne på et køligt sted væk fra enhver form for varme og væk fra børn.
- Hold altid CO₂-patronen lodret, når den opbevares.

6 Bortskaffelse

- Sørg for at følge de lokale regler ved Bortskaffelse af produktet. Brænd ikke produktet eller CO₂-patronen.

7 Tekniske data

Specifikation	Værdi
Længde	23 cm
Bredde	12 cm
Højde	42 cm
Vægt	1 kg
Maks. vandmængde	840 ml

8 Fejlfinding

Fejl	Årsag	Handling
Vandet løber ud af vandflasken under kulsyreindholdet.	Der er trykket for længe på knappen.	Hold knappen nede i 2-4 sekunder. Tryk ikke på knappen i mere end 10 sekunder.
	Der fyldes for meget vand i vandflasken.	Kontroller vandstanden, vandet må ikke overstige den maksimale vandlinje.
	Der er tilsat smagsstoffer eller andre ingredienser til vandet før kulsyre.	Erstat væsken med almindeligt vand.
Vanskeligt at fjerne vandflasken fra produktet.	Der er resterende kuldioxid i CO ₂ -patronen, som ikke er blevet udledt.	Hold knappen inde og tryk på den for at frigive den resterende kuldioxid, og prøv at tage flasken ud igen.
Kulsyreindholdet i vandet er for lavt.	CO ₂ -patronen er tom.	Udfør et tjek, og udskift CO ₂ -patronen.
	Der blev ikke trykket længe nok på knappen.	Skrue flasken tilbage i produktet, og tilsæt mere kuldioxid. Tryk på knappen i 2-4 sekunder.

1 Wprowadzenie

1.1 Opis produktu

Saturator z butelką o pojemności 1 litra.

1.2 Przeznaczenie

Saturator służy do nasywania zwykłej wody dwutlenkiem węgla pod ciśnieniem. Przygotuj własny napój gazowany, aromatyzując wodę z saturatora.

1.3 Symbole

	Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy uważnie i ze zrozumieniem przeczytać instrukcję obsługi. Instrukcję należy zachować do późniejszych konsultacji.
	Zużyty produkt należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

1.4 Budowa produktu

Rysunek 1

1. Przycisk
2. Wylot CO₂
3. Saturator
4. Butelka
5. Nabój CO₂ (brak w zestawie)

2 Bezpieczeństwo

2.1 Definicje bezpieczeństwa

⚠ Ostrzeżenie! Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji stwarza ryzyko śmierci lub obrażeń ciała.

⚠ Przestroga! Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji stwarza ryzyko uszkodzenia produktu, innych materiałów lub otoczenia.

Uwaga! Informacje, które należy znać w danej sytuacji.

2.2 Zasady bezpieczeństwa dotyczące obsługi

⚠ Ostrzeżenie! Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji stwarza ryzyko śmierci lub obrażeń ciała.

- Nie pozwalaj używać produktu dzieciom ani osobom z nim niezaznajomionym.
- Nie używaj produktu, jeśli jest uszkodzony.
- Nie modyfikuj produktu.

- Produkt musi być używany wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Nie używaj produktu w miejscach o wysokiej temperaturze.
- Dopilnuj, aby produkt nie mógł się przewrócić, nie leżał na boku lub był przechylony o ponad 45°.

Przestroga! Nieprawidłowe umieszczenie produktu może doprowadzić do ułatniania się dwutlenku węgla i powstania zagrożenia.

- Nie używaj butelek, które nie są specjalnie przeznaczone do produktu.
- Chroń butelkę przed temperaturami powyżej 40°C i poniżej 1°C. W przeciwnym razie materiał butelki ulegnie uszkodzeniu lub spowoduje obrażenia.

UWAGA: Butelka na wodę nie nadaje się do mycia w zmywarce.

- Czas użytkowania butelki wynosi 2 lata. Po 2 latach butelkę należy wymienić.
- Nie używaj produktu do saturacji żadnych innych płynów poza zwykłą wodą.
- Upewnij się, że używasz właściwego typu naboju CO₂.

OSTRZEŻENIE! Nie używaj uszkodzonego lub przebitego naboju CO₂!

- Nie używaj naboju CO₂ w miejscach, gdzie temperatura przekracza 40°. Chroń nabój przed wysoką temperaturą lub bezpośrednim światłem słonecznym.
- Nie przewoź produktu z włożonym nabojem CO₂.

3 Obsługa

3.1 Wymagane czynności przed użyciem produktu

⚠ Przestroga! Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji stwarza ryzyko uszkodzenia produktu, innych materiałów lub otoczenia.

- Upewnij się, że nabój CO₂ nie jest uszkodzony.
- Ustaw produkt na płaskiej powierzchni.

UWAGA: Gdy jest używana zimna woda, podczas procesu nasywania dwutlenkiem węgla mogą tworzyć się małe kawałki lodu – to normalne.

3.2 Obsługa produktu

⚠ Ostrzeżenie! Nie przestawiaj produktu w trakcie saturacji.

⚠ Ostrzeżenie! Nie odłączaj butelki w trakcie saturacji.

- 1** Usuń plombę z naboju CO₂, po czym umieść go od spodu w saturatorze. Upewnij się, że cała górna część naboju znajduje się w saturatorze, po czym mocno dokręć nabój ręcznie. (Rysunek 2)
- 2** Przepłucz butelkę przed pierwszym użyciem.
- 3** Napełnij butelkę zwykłą wodą do oznaczenia i wkręć ją w produkt. (Rysunek 3)
- 4** Naciśnij przycisk i przytrzymaj przez 2-4 sekundy, po czym puść. Wykonaj ten proces 2-4 razy lub do momentu osiągnięciażądanego nasycenia. (Rysunek 4)

PRZESTROGA! Przed nasyceniem wody dwutlenkiem węgla wody nie dodawaj do butelki żadnych aromatów ani innych składników, na przykład syropu lub owoców, aby zapobiec zablokowaniu wylotu powietrza lub jakimkolwiek reakcjom chemicznym. Aromaty lub inne składniki można dodać po nasyceniu wody dwutlenkiem węgla.

- 5** Odkręć butelkę od produktu i zamknij zamknięcie.

4 Konserwacja

Przestroga! Nieprawidłowa obsługa naboju może prowadzić do poważnych obrażeń. Nie modyfikuj naboju w żaden sposób.

- Sprawdź nabój CO₂ i upewnij się, że nie jest uszkodzony.
- Nie chwytaj naboju w czasie uwalniania dwutlenku węgla. Powierzchnia naboju szybko się wtedy ochładza i może spowodować odmrożenie.
- Sprawdź butelkę pod kątem odkształceń, pęknięć lub innych uszkodzeń.
- Chronić butelkę przed temperaturami powyżej 40°C i poniżej 1°C. W przeciwnym razie materiał butelki ulegnie uszkodzeniu lub spowoduje obrażenia.

PRZESTROGA! Nie przepłukuj butelki gorącą wodą ani nie wkładaj jej do zmywarki. Butelka nie nadaje się do mycia w zmywarce.

- Myj butelkę po każdym użyciu, w razie potrzeby używając łagodnego detergentu.

5 Przechowywanie

- Przechowuj produkt w suchym miejscu, zabezpieczony przed bezpośrednim światłem słonecznym i deszczem.
- Przechowuj naboje CO₂ w chłodnym miejscu poza zasięgiem dzieci, z dala od wszelkich źródeł ciepła.
- Zawsze przechowuj nabój CO₂ w pozycji pionowej.

6 Utylizacja

- Utylizując produkt należy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami. Nie pal produktu ani naboju CO₂.

7 Dane techniczne

Specyfikacja	Wartość
Długość	23 cm
Szerokość	12 cm
Wysokość	42 cm
Masa	1 kg
Maks. ilość wody	840 ml

8 Rozwiązywanie problemów

Błąd	Przyczyna	Postępowanie
Woda wylewa się z butelki z wodą podczas saturacji.	Przycisk jest naciskany zbyt długo.	Naciśnij i przytrzymaj przycisk przez 2-4 sekundy. Nie naciskaj przycisku dłużej niż 10 sekund.
	Do butelki nalano zbyt dużo wody.	Sprawdź poziom wody. Woda nie może przekraczać zaznaczenia maksymalnego poziomu.
	Przed saturacją dodano do wody aromaty lub inne składniki.	Wymień płyn na zwykłą wodę.
Trudno wyjąć butelkę z produktu.	W naboju CO ₂ znajduje się resztką dwutlenku węgla, który nie został uwolniony.	Naciśnij i przytrzymaj przycisk, aby uwolnić resztkę dwutlenku węgla i spróbuj ponownie wyjąć butelkę.
Nasycenie wody dwutlenkiem węgla jest zbyt niskie.	Nabój CO ₂ jest pusty.	Sprawdź i wymień nabój CO ₂ .
	Przycisk nie był wciśnięty wystarczająco długo.	Wkręć butelkę w produkt i dodaj więcej dwutlenku węgla. Naciskaj przycisk przez 2-4 sekundy.

1 Introduction

1.1 Product description

Carbonator machine with 1 liter carbonating bottle.

1.2 Intended use

Carbonator machine is used to carbonate plain water by adding carbon dioxide gas under pressure. Make your own soda by adding flavor to your carbonated water.

1.3 Symbols

	Read the operating instructions carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product. Save the instructions for future reference.
	Discarded product must be recycled according to current regulations.

1.4 Product overview

Figure 1

1. Button
2. CO₂ outlet
3. Carbonator
4. Carbonating bottle
5. CO₂ cartridge (not included)

2 Safety

2.1 Safety definitions

Warning! If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

Caution! If you do not obey these instructions, there is a risk of damage to the product, other materials or the adjacent area.

Note! Information that is necessary in a given situation.

2.2 Safety instructions for operation

Warning! If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

- Do not allow any children or anyone who is unfamiliar with the product to use it.
- Do not use the product if it is damaged.
- Do not modify the product.
- The product must only be used for its intended purpose.
- Do not use the product in high temperature environments.

- Make sure that the product can not overturn, lay on its side or be tilted more than 45°.

Caution! The carbon dioxide in the product can leak which may cause danger if the product is not placed correctly.

- Do not use any bottle that is not specifically designed for the product.
- Do not expose the carbonating bottle to temperatures higher than 40°C and lower than 1°C. Doing so will affect the material of the bottle causing damage or personal injury.

NOTE: The water bottle is not dishwasher safe.

- The service life of the carbonating bottle is 2 years. Replace the bottle after 2 years.
- Do not use the product to carbonate any other liquids other than plain water.
- Make sure to use the correct type of CO₂ cartridge.

WARNING! Do not use a damaged or punctured CO₂ cartridge!

- Do not use the CO₂ cartridge in an environment with temperature higher than 40°. Keep the cartridge away from high temperature or direct sunlight.
- Do not transport the product with the CO₂ cartridge attached to it.

3 Operation

3.1 To do before you operate the product

Caution! If you do not obey these instructions, there is a risk of damage to the product, other materials or the adjacent area.

- Make sure that the CO₂ cartridge is not damaged.
- Place the product on a flat surface.

NOTE: Small pieces of ice may form during the carbonation process when cold water is used, this is normal.

3.2 To operate the product

Warning! Do not move the product during the operation of carbonation.

Warning! Do not remove the carbonating bottle during the operation of carbonation.

- 1 Remove the seal from the CO₂ cartridge then insert it under the carbonator. Make sure that the top of the cartridge is fully inserted inside the carbonator then screw the cartridge tightly by hand. (Figure 2)
- 2 Rinse the carbonating bottle before using it for the first time.

3 Fill the bottle with plain water until the line and screw the carbonating bottle into the product. (Figure 3)

4 Press the button and hold for 2–4 seconds and then release. Do this process 2–4 times or until the desired strength of carbonation is reached. (Figure 4)

CAUTION! Do not add any flavorings or other ingredients such as syrup or fruits into the bottle prior to the carbonation of the water to prevent air outlet from being blocked or any chemical reactions from happening. Flavorings or other ingredients can be added after the water has been carbonated.

5 Unscrew the bottle from the product and close the lid.

4 Maintenance

Caution! Incorrect handling of the cartridge may cause serious injury. Do not modify the cartridge in any way.

- Do a check of the CO₂ cartridge, make sure that it is not damaged.
- Do not grasp the cartridge when it is releasing carbon dioxide. The surface of the cartridge will cool down rapidly during operation and can cause ice burn.
- Do a check of the bottle for deformation, cracks or any other damage.
- Do not expose the carbonating bottle to temperatures higher than 40°C and lower than 1°C. Doing so will affect the material of the bottle causing damage or personal injury.

CAUTION! Do not rinse the bottle with hot water or put it in a dishwasher. The bottle is not dishwasher safe.

- Clean the bottle after each use, using mild detergent if necessary.

5 Storage

- Store the product in a dry area, protected from direct sunlight and wet conditions.
- Store the CO₂ cartridges in a cool place away from any heat source and away from children.
- Always keep the CO₂ cartridge upright when storing.

6 Disposal

- Make sure to follow local regulations when discarding the product. Do not burn the product or the CO₂ cartridge.

7 Technical data

Specification	Value
Length	23 cm
Width	12 cm
Height	42 cm
Weight	1 kg
Max. water volume	840 ml

8 Troubleshooting

Error	Cause	Action
Water overflows out of the water bottle during carbonation.	The button is pressed too long.	Hold press the button for 2–4 seconds. Do not press the button for more than 10 seconds.
	Too much water is filled in the water bottle.	Check the water level, the water must not exceed the maximum water line.
	Flavorings or other ingredients has been added to the water prior carbonation.	Replace the liquid with plain water.
Difficult to remove the water bottle from the product.	There is residual carbon dioxide in the CO ₂ cartridge that hasn't been released.	Hold and press the button to release the residual carbon dioxide and try to remove the bottle again.
The carbonation in the water is too low.	The CO ₂ cartridge is empty.	Do a check and replace the CO ₂ cartridge.
	The button was not pressed long enough.	Screw back the bottle in the product and add more carbon dioxide. Press the button 2–4 seconds.

1 Einführung

1.1 Produktbeschreibung

Wassersprudler mit 1-Liter-Flasche.

1.2 Verwendungszweck

Der Wassersprudler wird verwendet, um reines Wasser durch Zugabe von unter Druck stehendem Kohlendioxidgas aufzusprudeln. Stellen Sie Ihre eigene Limonade her, indem Sie Ihrem aufgesprudelten Wasser Geschmack hinzufügen.

1.3 Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie die Anweisungen verstanden haben, bevor Sie das Produkt verwenden. Speichern Sie die Anweisungen zur späteren Verwendung.
	Ausgediente Produkte müssen gemäß geltenden Vorschriften entsorgt werden.

1.4 Produktübersicht

Abbildung 1

1. Taste
2. CO₂ - Auslass
3. Wassersprudler
4. Sprudelflasche
5. CO₂-Kartusche (nicht im Lieferumfang enthalten)

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitsdefinitionen

! Warnung! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht die Gefahr von Tod oder Verletzungen.

! Achtung! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht die Gefahr, dass das Produkt, andere Materialien oder der angrenzende Bereich beschädigt werden.

Hinweis! Informationen, die in einer bestimmten Situation notwendig sind.

2.2 Sicherheitshinweise für den Betrieb

! Warnung! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht die Gefahr von Tod oder Verletzungen.

- Erlauben Sie Kindern oder Personen, die mit dem Produkt nicht vertraut sind, nicht, es zu benutzen.

- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.
- Verändern Sie das Produkt nicht.
- Das Produkt darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in Umgebungen mit hohen Temperaturen.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht umkippen, auf die Seite fallen oder um mehr als 45° geneigt werden kann.

Achtung! Das im Gerät enthaltene Kohlendioxid kann auslaufen und eine Gefahr darstellen, wenn das Gerät nicht richtig aufgestellt wird.

- Verwenden Sie keine Flaschen, die nicht speziell für das Produkt entwickelt wurden.
- Setzen Sie die Sprudelflasche keinen Temperaturen über 40 °C und unter 1 °C aus. Andernfalls kann das Flaschenmaterial beschädigt werden und es können Verletzungen entstehen.

HINWEIS: Die Wasserflasche ist nicht spülmaschinenfest.

- Die Lebensdauer der Sprudelflasche beträgt 2 Jahre. Ersetzen Sie die Flasche nach 2 Jahren.
- Verwenden Sie das Produkt nicht zum Aufsprudeln anderer Flüssigkeiten als reinem Wasser.
- Stellen Sie sicher, dass Sie den richtigen CO₂-Kartuscentyp verwenden .

WARNUNG! Verwenden Sie keine beschädigte oder durchstochene CO₂ -Kartusche!

- Verwenden Sie die CO₂-Kartusche nicht in einer Umgebung mit einer Temperatur über 40°C. Die Kartusche vor hohen Temperaturen und direktem Sonnenlicht schützen.
- Transportieren Sie das Produkt nicht mit eingesetzter CO₂ -Kartusche.

3 Betrieb

3.1 Vor Inbetriebnahme des Produkts

! Achtung! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht die Gefahr, dass das Produkt, andere Materialien oder der angrenzende Bereich beschädigt werden.

- Stellen Sie sicher, dass die CO₂-Kartusche nicht beschädigt ist.
- Stellen Sie das Produkt auf eine stabile Oberfläche.

HINWEIS: Bei Verwendung von kaltem Wasser können sich während des Aufsprudelns kleine Eisstücke bilden. Dies ist normal.

3.2 Betrieb des Produkts

Achtung! Bewegen Sie das Gerät nicht während des Aufsprudelns.

Achtung! Entfernen Sie die Sprudelflasche nicht während des Aufsprudelns.

- 1** Entfernen Sie die Dichtung von der CO₂- Kartusche und setzen Sie sie unter dem Wassersprudler ein. Stellen Sie sicher, dass die Oberseite der Kartusche vollständig in den Wassersprudler eingesetzt ist und schrauben Sie die Kartusche dann von Hand fest. (Abbildung 2)
- 2** Spülen Sie die Sprudelflasche vor dem ersten Gebrauch aus.
- 3** Füllen Sie die Flasche bis zur Markierung mit klarem Wasser und schrauben Sie die Sprudelflasche auf das Produkt. (Abbildung 3)
- 4** Halten Sie den Knopf 2 bis 4 Sekunden lang gedrückt, und lassen Sie sie dann los. Führen Sie diesen Vorgang 2 bis 4 Mal durch oder bis der gewünschte Sprudelgehalt erreicht ist. (Abbildung 4)

ACHTUNG! Geben Sie vor dem Aufsprudeln des Wassers keine Aromen oder anderen Zutaten wie Sirup oder Obst in die Flasche, damit der Luftauslass nicht blockiert wird oder chemische Reaktionen auftreten. Aromen oder andere Zutaten können nach dem Aufsprudeln des Wassers zugesetzt werden.

- 5** Schrauben Sie die Flasche vom Produkt ab und schließen Sie den Deckel.

4 Pflege

Achtung! Eine falsche Handhabung der Patrone kann zu schweren Verletzungen führen. Verändern Sie die Patrone in keiner Weise.

- Überprüfen Sie die CO₂-Kartusche und stellen Sie sicher, dass sie nicht beschädigt ist.
- Fassen Sie die Patrone nicht an, wenn sie Kohlendioxid freisetzt. Die Oberfläche der Kartusche kühlt während des Betriebs schnell ab und kann zu Eisverbrennungen führen.
- Überprüfen Sie die Flasche auf Verformungen, Risse oder andere Schäden.
- Setzen Sie die Sprudelflasche keinen Temperaturen über 40 °C und unter 1 °C aus. Andernfalls kann das Flaschenmaterial beschädigt werden und es können Verletzungen entstehen.

ACHTUNG! Spülen Sie die Flasche nicht mit heißem Wasser aus und legen Sie sie nicht in die Spülmaschine. Die Flasche ist nicht spülmaschinenfest.

- Reinigen Sie die Flasche nach jedem Gebrauch gegebenenfalls mit einem milden Reinigungsmittel.

5 Lagerung

- Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen Ort auf, der vor direkter Sonneneinstrahlung und Nässe geschützt ist.
- Bewahren Sie die CO₂ - Kartuschen an einem kühlen Ort auf, fern von Hitze und Kindern.
- Bewahren Sie die CO₂-Kartusche bei der Lagerung immer aufrecht auf.

6 Entsorgung

- Beachten Sie bei der Entsorgung des Produkts die örtlichen Vorschriften. Verbrennen Sie das Produkt oder die CO₂-Kartusche nicht .

7 Technische Daten

Spezifikation	Wert
Länge	23 cm
Breite	12 cm
Höhe	42 cm
Gewicht	1 kg
Max. Wasservolumen	840 ml

8 Fehlerbehebung

Fehler	Ursache	Maßnahme
Wasser läuft während des Aufsprudelns aus der Wasserflasche.	Der Knopf wird zu lange gedrückt.	Halten Sie den Knopf 2 bis 4 Sekunden lang gedrückt. Drücken Sie den Knopf nicht länger als 10 Sekunden.
	In die Wasserflasche wurde zu viel Wasser eingefüllt.	Prüfen Sie den Wasserstand. Das Wasser darf die maximale Wasserlinie nicht überschreiten.
	Dem Wasser wurden vor dem Aufsprudeln Aromen oder andere Zutaten zugesetzt.	Ersetzen Sie die Flüssigkeit durch reines Wasser.
Die Wasserflasche lässt sich nur schwer aus dem Produkt entnehmen.	In der CO ₂ -Kartusche befindet sich noch Kohlendioxid, das nicht freigesetzt wurde.	Halten Sie den Knopf gedrückt, um das restliche Kohlendioxid freizugeben, und versuchen Sie erneut, die Flasche zu entfernen.
Die Sprudelmenge im Wasser ist zu gering.	Die CO ₂ -Kartusche ist leer.	Die CO ₂ -Kartusche überprüfen und austauschen.
	Die Taste wurde nicht lange genug gedrückt.	Schrauben Sie die Flasche wieder in das Produkt und geben Sie mehr Kohlendioxid hinzu. Drücken Sie die Taste 2 bis 4 Sekunden lang.

1 Johdanto

1.1 Tuotteen kuvaus

Hiilihapotuslaite, jossa on 1 litran hiilihapotuspullo.

1.2 Käyttötarkoitus

Hiilihapotuslaite käytetään tavallisen veden hiilihapottamiseen lisäämällä hiilidioksidikaasua paineen alaisena. Tee oma virvoitusjuomasi lisäämällä makua hiilihapotettuun veteen.

1.3 Symbolit

	Lue käyttöohjeet huolellisesti ja varmista, että ymmärrät ohjeet ennen tuotteen käyttöä. Säilytä ohjeet myöhempää käyttöä varten.
	Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

1.4 Tuotekatsaus

Kuva 1

1. Painike
2. CO₂-suutin
3. Hiilihapotuslaite
4. Hiilihapotuspullo
5. CO₂-patruuna (ei sisälly)

2 Turvallisuus

2.1 Turvallisuuden määritelmät

! Varoitus! Ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa kuoleman tai henkilövahingon vaaran.

! Varo! Ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa tuotteen, muiden materiaalien tai viereisten alueiden vahingoittumisen vaaran.

Huom! Tarpeellista tietoa tiettyssä tilanteessa.

2.2 Käytön turvallisuusohjeet

! Varoitus! Ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa kuoleman tai henkilövahingon vaaran.

- Älä anna lasten tai sellaisten henkilöiden, jotka eivät tunne tuotetta, käyttää sitä.
- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.
- Älä tee muutoksia tuotteeseen.
- Tuotetta saa käyttää vain sille tarkoitettuun tarkoitukseen.

- Älä käytä tuotetta korkeassa lämpötilassa.
- Varmista, että tuote ei voi kaatua tai kallistua yli 45°.

Varo! Tuotteessa oleva hiilidioksidi voi vuotaa, mikä voi aiheuttaa vaaran, jos tuotetta ei aseteta oikein.

- Älä käytä mitään pulloja, joita ei ole erityisesti suunniteltu tuotetta varten.
- Älä altista hiilihapotuspulloa yli 40 °C:n ja alle 1 °C:n lämpötiloille. Silloin pullon materiaali vahingoittuu ja aiheuttaa vaurioita tai henkilövahinkoja.

HUOM: Vesipullo ei ole astianpesukoneen kestävä.

- Hiilihapotuspullon käyttöikä on 2 vuotta. Vaihda pullo 2 käyttövuoden jälkeen.
- Älä käytä tuotetta muiden nesteiden kuin pelkän veden hiilihapottamiseen.
- Varmista, että käytät oikeanlaista CO₂-patruunaa.

VAROITUS! Älä käytä vaurioitunutta tai puhjennutta CO₂-patruunaa!

- Älä käytä CO₂-patruunaa ympäristössä, jonka lämpötila on yli 40 °C. Pidä patruuna kaukana lämmönlähteistä tai suorasta auringonvalosta.
- Älä kuljeta tuotetta CO₂-patruuna kiinnitettynä.

3 Käyttö

3.1 Valmistelut ennen käyttöä

! Varo! Ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa tuotteen, muiden materiaalien tai viereisten alueiden vahingoittumisen vaaran.

- Varmista, että CO₂-patruuna ei ole vahingoittunut.
- Sijoita tuote tasaiselle alustalle.

HUOM: Hiilihapotusprosessin aikana voi muodostua pieniä jääpaloja, kun käytetään kylmää vettä, mikä on normaalia.

3.2 Tuotteen käyttö

! Varoitus! Älä siirrä tuotetta hiilihapotuksen aikana.

! Varoitus! Älä poista hiilihapotuspulloa hiilihapotuksen aikana.

- 1 Poista CO₂-patruunan sinetti ja aseta se sitten hiilihapotuslaitteen alle. Varmista, että patruunan yläosa on kokonaan hiilihapotuslaitteen sisällä, ja kierrä patruuna sitten käsin tiukasti kiinni. (Kuva 2)
- 2 Huuhtelee hiilihapotuspullo ennen ensimmäistä käyttökertaa.

- 3** Täytä pullo pelkällä vedellä viivaan asti ja kierrä hiilihapotuspullo tuotteeseen. (Kuva 3)
- 4** Pidä painiketta painettuna 2–4 sekuntia ja vapauta se sitten. Tee tämä 2–4 kertaa tai kunnes saavutat halutun hiilihapotisuuden. (Kuva 4)

VARO! Älä lisää pulloon mitään makuaineita tai muita ainesosia, kuten siirappia tai hedelmiä, ennen veden hiilihapotusta, jotta ilman ulostuloaukko ei tukkeudu ja jotta ei tapahdu kemiallisia reaktioita. Makuaineita tai muita ainesosia voidaan lisätä sen jälkeen, kun vesi on hiilihapotettu.

- 5** Kierrä pullo irti tuotteesta ja sulje korkki.

4 Huolto

Varo! Patruunan virheellinen käsittely voi aiheuttaa vakavia vammoja. Älä tee mitään muutoksia patruunaan.

- Tarkista CO₂-patruuna ja varmista, että se on ehjä.
- Älä tartu patruunaan, kun siitä lasketaan hiilidioksidia. Patruunan pinta jäähtyy nopeasti käytön aikana ja voi aiheuttaa jääpalovammoja.
- Tarkista pullo muodonmuutosten, halkeamien tai muiden vaurioiden varalta.
- Älä altista hiilihapotuspulloa yli 40 °C:n ja alle 1 °C:n lämpötiloille. Silloin pullon materiaali vahingoittuu ja aiheuttaa vaurioita tai henkilövahinkoja.

VARO! Älä huuhtelee pulloa kuumalla vedellä tai laita sitä astianpesukoneeseen. Pullo ei ole astianpesukoneen kestävä.

- Puhdista pullo jokaisen käyttökerran jälkeen käyttämällä tarvittaessa mietoa pesuainetta.

5 Varastointi

- Säilytä tuote kuivassa paikassa, suojassa auringonpaisteelta ja sateelta.
- Säilytä CO₂-patruuna viileässä paikassa, kaukana lämmönlähteistä ja poissa lasten ulottuvilta.
- Säilytä CO₂-patruuna pystyasennossa.

6 Hävittäminen

- Varmista, että noudatat paikallisia määräyksiä, kun hävität tuotteen. Älä polta tuotetta tai CO₂-patruunaa.

7 Tekniset tiedot

Tekniset tiedot	Arvo
Pituus	23 cm
Leveys	12 cm
Korkeus	42 cm
Paino	1 kg
Suurin vesitilavuus	840 ml

8 Vianmääritys

Vika	Syy	Toiminto
Vesi valuu yli vesipullosta hiilihapotuksen aikana.	Painiketta on painettu liian kauan.	Paina painiketta 2–4 sekunnin ajan. Älä paina painiketta yli 10 sekuntia.
	Vesipulloon on täytetty liikaa vettä.	Tarkista vedenpinta, vesi ei saa ylittää enimmäisvesilinjaa.
	Makuaineita tai muita ainesosia on lisätty veteen ennen hiilihapotusta.	Korvaa neste pelkällä vedellä.
Vesipulloa on vaikea irrottaa tuotteesta.	CO ₂ -patruunassa on hiilidioksidijäämiä, joita ei ole vapautettu.	Pidä painiketta painettuna ja vapauta jäljellä oleva hiilidioksidi ja yritä poistaa pullo uudelleen.
Veden hiilihappotisuus on liian alhainen.	CO ₂ -patruuna on tyhjä.	Tarkista ja vaihda CO ₂ -patruuna.
	Painiketta ei painettu tarpeeksi kauan.	Kierrä pullo takaisin tuotteeseen ja lisää hiilidioksidia. Paina painiketta 2–4 sekunnin ajan.

1 Introduction

1.1 Description du produit

Gazéificateur d'eau avec bouteille d'1 litre.

1.2 Utilisation prévue

Le gazéificateur d'eau est destiné à gazéifier l'eau en y ajoutant sous pression du dioxyde de carbone sous forme gazeuse. Fabriquez vos propres sodas en ajoutant un arôme à votre eau gazeuse.

1.3 Pictogrammes

	Lisez attentivement les instructions d'utilisation et assurez-vous de les avoir bien comprises avant d'utiliser le produit. Conservez les instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement.
	Les produits en fin de vie doivent être recyclés conformément aux règles applicables.

1.4 Fiche produit

Figure 1

1. Bouton
2. Sortie du CO₂
3. Gazéificateur d'eau
4. Bouteille de gazéification
5. Cartouche de CO₂ (non incluse)

2 Sécurité

2.1 Définitions de sécurité

⚠ Attention ! Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures voire la mort.

⚠ Prudence ! Le non-respect de ces instructions peut endommager le produit, d'autres matériaux ou la zone adjacente.

Remarque ! Informations essentielles spécifiques.

2.2 Consignes de sécurité lors de l'utilisation

⚠ Attention ! Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures voire la mort.

- Ne laissez pas des enfants ou toute personne non familiarisée avec le produit, l'utiliser.
- N'utilisez pas le produit s'il est endommagé.
- Ne modifiez pas le produit.

- Le produit doit être utilisé uniquement conformément à l'usage auquel il est destiné.
- N'utilisez pas le produit dans des environnements très chauds.
- Assurez-vous que le produit ne peut pas être mis à l'envers, couché sur le côté ou incliné de plus de 45°.

Prudence ! Le dioxyde de carbone contenu dans le produit peut fuir, entraînant des dangers si le produit n'est pas correctement installé.

- N'utilisez pas de bouteilles non spécifiquement conçues pour le produit.
- N'exposez pas la bouteille de gazéification à des températures supérieures à 40°C et inférieures à 1°C. Cela risquerait d'endommager le matériau de la bouteille et de provoquer des dommages matériels ou des blessures corporelles.

REMARQUE ! La bouteille ne va pas au lave-vaisselle.

- La durée de vie de la bouteille de gazéification est de 2 ans. Remplacez la bouteille au bout de 2 ans.
- N'utilisez pas le produit pour gazéifier des liquides autres que l'eau pure.
- Assurez-vous d'utiliser le type de cartouche de CO₂ correct.

ATTENTION ! N'utilisez pas une cartouche de CO₂ endommagée ou percée !

- N'utilisez pas la cartouche de CO₂ dans un environnement où la température dépasse 40°. Éloignez la cartouche des températures élevées ou la lumière directe du soleil.
- Ne transportez pas le produit avec la cartouche de CO₂ en place.

3 Utilisation

3.1 À faire avant d'utiliser le produit

⚠ Prudence ! Le non-respect de ces instructions peut endommager le produit, d'autres matériaux ou la zone adjacente.

- Vérifiez que la cartouche de CO₂ n'est pas endommagée.
- Placez le produit sur une surface plane.

REMARQUE ! De petits cristaux de glace peuvent se former pendant le processus de carbonisation lorsque vous utilisez de l'eau froide : c'est normal.

3.2 Utilisation du produit

⚠ Attention ! Ne déplacez pas le produit pendant la gazéification.

⚠ Attention ! Ne déplacez pas la bouteille pendant la gazéification.

- 1** Enlevez le sceau sur la cartouche de CO₂ et insérez-la dans le gazéificateur. Vérifiez que le haut de la cartouche est bien inséré dans le gazéificateur avant de visser fermement la cartouche à la main. (Figure 2)
- 2** Rincez la bouteille de gazéification avant de l'utiliser pour la première fois.
- 3** Remplissez la bouteille avec de l'eau pure jusqu'au trait et vissez-la dans le produit. (Figure 3)
- 4** Appuyez sur le bouton et maintenez l'appui pendant 2 à 4 secondes, puis relâchez-le. Répétez le processus 2 à 4 fois, ou jusqu'à obtention de la gazéification souhaitée. (Figure 4)

PRUDENCE ! N'ajoutez pas d'arôme ou autres ingrédients, comme du sirop ou des fruits dans la bouteille avant la gazéification de l'eau, car cela risquerait de colmater la sortie d'air ou de provoquer des réactions chimiques. Les arômes ou autres ingrédients peuvent être ajoutés après la gazéification de l'eau.

- 5** Dévissez la bouteille du produit et fermez le bouchon.

4 Entretien

Prudence ! Une manipulation incorrecte de la cartouche peut provoquer des blessures graves. Ne modifiez pas la cartouche de quelque façon que ce soit.

- Vérifiez la cartouche de CO₂ et assurez-vous qu'elle n'est pas endommagée.
- Ne touchez pas la cartouche lorsqu'elle relâche du dioxyde de carbone. La surface de la cartouche refroidit rapidement pendant cette opération et peut entraîner des brûlures par le froid.
- Vérifiez que la bouteille ne présente pas de déformations, fissures ou autres dommages.
- N'exposez pas la bouteille de gazéification à des températures supérieures à 40°C et inférieures à 1°C. Cela risquerait d'endommager le matériau de la bouteille et de provoquer des dommages matériels ou des blessures corporelles.

PRUDENCE ! Ne rincez pas la bouteille à l'eau chaude et ne la mettez pas au lave-vaisselle. La bouteille ne passe pas au lave-vaisselle.

- Nettoyez la bouteille après chaque utilisation en utilisant éventuellement un détergent doux.

5 Stockage

- Rangez le produit dans un endroit sec, protégé des rayons directs du soleil et de la pluie.
- Rangez les cartouches de CO₂ dans un endroit frais, protégées de toute source de chaleur et des enfants.
- Conservez toujours les cartouches de CO₂ verticalement.

6 Mise au rebut

- Veillez à respecter la réglementation locale en mettant le produit au rebut. N'incinerez pas le produit ni la cartouche de CO₂.

7 Caractéristiques techniques

Spécifications	Valeur
Longueur	23 cm
Largeur	12 cm
Hauteur	42 cm
Poids	1 kg
Volume d'eau maxi	840 ml

8 Dépannage

Anomalie	Cause	Action
De l'eau déborde de la bouteille pendant la gazéification.	Vous avez appuyé trop longtemps sur le bouton.	Maintenez l'appui pendant 2 à 4 secondes. N'appuyez pas sur le bouton pendant plus de 10 secondes.
	La bouteille est trop remplie.	Vérifiez le niveau d'eau : il ne doit pas dépasser le trait de remplissage maximal.
	Des arômes ou autres ingrédients ont été ajoutés avant la gazéification de l'eau.	Remplacez le liquide par de l'eau pure.
Difficulté à sortir de la bouteille de l'appareil.	Du dioxyde de carbone résiduel dans la cartouche de CO ₂ n'a pas été libéré.	Maintenez l'appui sur le bouton pour libérer le dioxyde de carbone résiduel et essayez à nouveau de sortir la bouteille.
La gazéification de l'eau est trop faible.	La cartouche de CO ₂ est vide.	Vérifiez et remplacez la cartouche de CO ₂ .
	Vous n'avez pas appuyé suffisamment longtemps sur le bouton.	Revissez la bouteille dans le produit et ajoutez plus de dioxyde de carbone. Appuyez pendant 2 à 4 secondes sur le bouton.

1 Inleiding

1.1 Productbeschrijving

Bruismachine met koolzuurfles van 1 liter.

1.2 Beoogd gebruik

De bruiswatermachine wordt gebruikt om plat water koolzuurhoudend te maken door koolzuurgas onder druk toe te voegen. Maak uw eigen sodawater door smaak aan uw koolzuurhoudend water toe te voegen.

1.3 Symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en zorg dat u de instructies begrijpt voordat u het product gebruikt. Bewaar de instructies voor eventueel later gebruik.
	Afgedankte producten moeten worden gerecycled volgens de toepasselijke regelgeving.

1.4 Productoverzicht

Afbeelding 1

1. Knop
2. CO₂-uitlaat
3. Bruiswatermachine
4. Koolzuurfles
5. CO₂-cilinder (niet inbegrepen)

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsdefinities

⚠ Waarschuwing! Als u deze instructies niet naleeft bestaat het risico van overlijden of letsel.

⚠ Let op! Als u deze instructies niet naleeft, bestaat het risico van schade aan het product, andere materialen of de omgeving.

Opmerking! Informatie die vereist is in een bepaalde situatie.

2.2 Veiligheidsinstructies voor gebruik

⚠ Waarschuwing! Als u deze instructies niet naleeft bestaat het risico van overlijden of letsel.

- Laat het product niet gebruiken door kinderen of door iemand die niet bekend is met het product.
- Gebruik het product niet als het beschadigd is.
- Breng geen wijzigingen aan in het product.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor het beoogde doel.

- Gebruik het product niet in omgevingen met hoge temperaturen.
- Zorg ervoor dat het product niet kan omvallen, op zijn kant kan liggen of meer dan 45° gekanteld kan worden.

Let op! Het koolzuurgas in het product kan weglekken, wat gevaar kan opleveren als het product niet op de juiste manier geplaatst is.

- Gebruik geen fles die niet specifiek voor het product is bedoeld.
- Stel de koolzuurfles niet bloot aan temperaturen hoger dan 40°C en lager dan 1°C. Anders wordt het materiaal van de fles aangetast, wat kan leiden tot beschadiging of letsel.

OPMERKING: De fles is niet geschikt voor de vaatwasser.

- De verwachte levensduur van de koolzuurfles is 2 jaar. Vervang de fles na 2 jaar.
- Gebruik het product niet om andere vloeistoffen dan gewoon water van koolzuurgas te voorzien.
- Zorg ervoor dat u het juiste type CO₂-cilinder gebruikt.

WAARSCHUWING! Gebruik geen beschadigde of lekkende CO₂-cilinder!

- Gebruik de CO₂-cartridge niet in een omgeving met een temperatuur hoger dan 40°. Houd de cilinder uit de buurt van hoge temperaturen of direct zonlicht.
- Vervoer het product niet met de CO₂-cilinder er nog aan vast.

3 Gebruik

3.1 Voordat u het product gebruikt

⚠ Let op! Als u deze instructies niet naleeft, bestaat het risico van schade aan het product, andere materialen of de omgeving.

- Vergewis u ervan dat de CO₂-cilinder niet beschadigd is.
- Plaats het product op een vlakke ondergrond.

OPMERKING: Er kunnen zich kleine stukjes ijs vormen tijdens het carboniseren wanneer koud water wordt gebruikt, dit is normaal.

3.2 Bediening van het product

⚠ Waarschuwing! Verplaats het product niet tijdens het carboniseren.

⚠ Waarschuwing! Verwijder de koolzuurfles niet tijdens het carboniseren.

- 1 Verwijder de verzegeling van de CO₂-cilinder en plaats de cilinder vervolgens onder de bruiswatermachine. Zorg ervoor dat de bovenkant van de cilinder volledig in de bruiswatermachine zit

en schroef de cilinder vervolgens met de hand vast. (Afbeelding 2)

- 2** Spoel de koolzuurfles schoon vóór het eerste gebruik.
- 3** Vul de fles met gewoon water tot aan de streep en schroef de koolzuurfles in het product. (Afbeelding 3)
- 4** Houd de knop 2-4 seconden ingedrukt en laat hem daarna los. Doe dit 2-4 keer of totdat het gewenste koolzuurgehalte is bereikt. (Afbeelding 4)

LET OP! Voeg geen smaakstoffen of andere ingrediënten zoals siroop of fruit toe aan de fles voordat koolzuurgas is toegevoegd aan het water, om te voorkomen dat de luchtuitlaat wordt geblokkeerd of dat er chemische reacties plaatsvinden. Smaakstoffen of andere ingrediënten kunnen worden toegevoegd nadat het water koolzuurhoudend is gemaakt.

- 5** Schroef de fles van het product af en sluit het deksel.

4 Onderhoud

Let op! Onjuist gebruik van de cilinder kan ernstig letsel veroorzaken. Breng geen enkele wijziging aan in de cilinder.

- Controleer de CO₂-cilinder om er zeker van te zijn dat hij niet beschadigd is.
- Pak de cilinder niet vast zolang hij koolzuurgas afgeeft. Het oppervlak van de cilinder koelt tijdens gebruik snel af en kan ijsverbranding veroorzaken.
- Controleer de fles op vervorming, barsten of andere schade.
- Stel de koolzuurfles niet bloot aan temperaturen hoger dan 40°C en lager dan 1°C. Anders wordt het materiaal van de fles aangetast, wat kan leiden tot beschadiging of letsel.

LET OP! Spoel de fles niet schoon met heet water en doe hem niet in de vaatwasser. De fles is niet geschikt voor de vaatwasser.

- Maak de fles na elk gebruik schoon, indien nodig met een niet-agressief schoonmaakmiddel.

5 Opslag

- Bewaar het product in een droge ruimte, beschermd tegen direct zonlicht en regen.
- Bewaar CO₂-cilinders op een koele plaats buiten bereik van hittebronnen en kinderen.
- Bewaar de CO₂-cilinder altijd in een rechtopstaande positie.

6 Verwijdering

- Zorg ervoor dat u de plaatselijke regelgeving in acht neemt wanneer het product wordt afgedankt. Verbrand het product of de CO₂-cilinder niet.

7 Technische gegevens

Specificatie	Waarde
Lengte	23 cm
Breedte	12 cm
Hoogte	42 cm
Gewicht	1 kg
Max. watervolume	840 ml

8 Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Er loopt water uit de waterfles tijdens het toevoegen van koolzuurgas.	De knop is te lang ingedrukt.	Houd de knop 2-4 seconden ingedrukt. Houd de knop niet langer dan 10 seconden ingedrukt.
	Er is te veel water in de waterfles gegoten.	Controleer het waterpeil, het water mag niet boven het maximale waterstreepje uitkomen.
	Smaakstoffen of andere ingrediënten zijn toegevoegd aan het water voordat er koolzuurgas werd toegevoegd.	Vervang de vloeistof door zuiver water.
Moeilijk om de waterfles van het product te verwijderen.	Er zit nog koolzuurgas in de CO ₂ -cilinder dat niet is vrijgekomen.	Houd de knop ingedrukt om de nog aanwezige koolstofdioxide te laten ontsnappen en probeer de fles opnieuw te verwijderen.
Het koolzuurgehalte in het water is te laag.	De CO ₂ -cilinder is leeg.	Controleer de CO ₂ -cilinder en vervang hem.
	De knop is niet lang genoeg ingedrukt.	Schroef de fles opnieuw vast in het product en voeg meer koolzuurstof toe. Houd de knop 2-4 seconden ingedrukt.



www.jula.com